

Ïn bé l'hommaidge = Un bel hommage

Autor(en): **Chapuis, Bernard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 155

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044995>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



ÏN BÉ L'HOMMAIDGE - UN BEL HOMMAGE

Bernard Chapuis (JU)

Çt'Ulysse f'saît des féchîns dos l'tchairi. Çoli n'se faît pus brament d'nos djoès. Les dgens aint l'mazout ou bîn lai pompe ai tchalou. Et peus cés qu'aint ènne tcheminée ou bîn ïn fouéna aitch'tant yot' bôs de fûe tot prât èt, po enfûere, di p'tèt bôs è Caritas.

Et pan, et vlan! Po bèyie des foûes côps d'chârpe, è preñaît son élan djunque drie ses épales. Et pan, et vlan, et ... miedge! Ât-ce qu'è n'se riebe pe lai tête, è s'fot ïn métchaint côp d'sierpe ch' lai tempe èt peus è s'cope ènne aroiye.

L'aroye ât tchoé dains les raimies. El é t'aivu bé chneuquaie, eurvirie ces braintches, écouvaie, è n'l'é pe r'trovée. In véjîn l'é tot comptant moénè âs urgences. Èls y aint d'maindè s'èl aivaît çt'aroye dains ïn moétchou.

- Mains nian, que dit sai fanne. Nôs ains raivoétè tot poitchot, nôs n'ains p'poyu lai r'trovaie.

- Ne vôs en faîtes pe, que dié le chirurdgien. I en aî aidé d'ènnè sens. I veus vôs en eurcoudre yènne qu'an n'y veut ran voûere.

L'Ulysse ât aivu bîn soigné. El ât r'veni en l'hôtâ d'aivô dous aroiyes. Quéques djoès après, è pèsse ènne visite.

- Dâli, qu'yi dit l'méd'cin,

Ulysse faisait des fagots sous le hangar. Cela ne se fait plus beaucoup de nos jours. Les gens ont le mazout ou la pompe à chaleur. Et ceux qui ont une cheminée ou un poêle achètent leur bois de chauffage tout prêt et, pour allumer le feu, du petit bois à Caritas.

Et pan, et vlan! Pour donner de forts coups de serpe, il prenait son élan jusque derrière ses épaules. Et pan, et vlan, et ... merde! Est-ce qu'il ne se râpe pas la tête, il se flanque un méchant coup de serpe sur la tempe et se coupe une oreille.

L'oreille est tombée dans les branchages. Il eut beau chercher, retourner ces branches, balayer, il ne l'a pas retrouvée. Un voisin a aussitôt conduit l'homme aux urgences. Là, on lui a demandé s'il avait cette oreille dans un mouchoir.

- Mais non, répond sa femme. Nous avons regardé partout, nous n'avons pas pu la retrouver.

- Ne vous en faites pas, dit le chirurgien. J'en ai toujours en réserve. Je vais vous en recoudre une et on n'y verra rien.

Ulysse fut bien soigné. Il rentra chez lui avec ses deux oreilles. Quelques jours après, il passe une visite médicale.

- Alors, lui dit le médecin,

vôs êtes content?

- *Bogre aye. Mains, dites-voûere, vôs m'èz r'tioujû ènne aroye de fanne.*

- *Qu'ât-ce que vôs fait dire çoli?*

- *Poètche que, mitnaint, i comprends to*

vous êtes content?

- Et comment! Mais, dites-moi, vous m'avez cousu une oreille de femme.

- Qu'est-ce qui vous fait dire cela?

- Parce que, maintenant, je comprends tout.

► **ÏN STÈRE DE BÔS D'FÔ...** *Bernard Chapuis (JU)*

L'histoire se passe à une époque où on se chauffait au bois et où il était interdit de manger de la viande le vendredi. Les confesseurs infligeaient d'étranges sanctions.

Ïn stère de bôs d'fô

Ci copou aivaît mandgie d' lai tchie ïn voiridi. Çoli n' se f'saît p' aidonc. C'était ristçhaie l'enfie.

- *È t'fât allaie t' confëssaie, qu'yi dit sai fanne.*

Mon copou s'empitye dains lai boîte ès mentes.

- *I aivôs pris di laid po mai nonne. I n' m'ètôs p' seuvni qu' c'était ïn voiridi. Taint pé, qu' i m' se dit, él ât li, i n' le veus p' raippoétchaie en l'hôtâ. I en âi pitiyè des poétchignats à bout d'ènne voiridge, i les âi grillès ch' le fûe, ço qu' c'était bon, vôs peutes me craire. I n'ai p' fait d' mâ, ou bïn?*

- *Oh chié, ç'ât ïn grand péché. T'âi offensè l' Bon Dûe. Po tai péniteince, te m' raippoétch' rés ïn stère de bôs.*

Le copou emmoène ïn tchairrat d' féchïns en lai tiure .

- *Mains, Arseinne, te trompes le Bon Dûe! I t'âi dit di bôs.*

- *Se des féchïns ç' n'ât p'di bôs, di laid ç' n'ât p'd' lai tchie.*

Un stère de bois de chauffage

Un bûcheron avait mangé de la viande un vendredi. Cela ne se faisait pas en ce temps-là. C'était risquer l'enfer.

- Il faut que tu ailles te confesser, lui dit sa femme.

Notre bûcheron s'engouffre dans le confessionnal.

- J'avais pris du lard pour mon casse-croûte. Je ne m'étais pas souvenu qu'on était vendredi. Tant pis, me suis-je dit, il est là, je ne vais pas le rapporter à la maison. J'en ai piqué de petits morceaux au bout d'une baguette, je les ai grillés sur le feu. C'était bon, vous pouvez me croire. Je n'ai pas fait de mal, non?

- Oh que si, c'est un grand péché. Tu as offensé le Bon Dieu. Pour ta pénitence, te me rapporteras un stère de bois.

Le bûcheron ramène un petit char de fagots à la cure .

- Mais, Arsène, tu trompes le Bon Dieu! Je t'ai dit du bois.

- Si des fagots, ce n'est pas du bois, alors du lard ce n'est pas de la viande.